

E
Cuadros de Control
 para Calderas G100 IE-XIE
 Instrucciones de Instalación,
 Montaje y Funcionamiento
 para el **INSTALADOR** Página 7

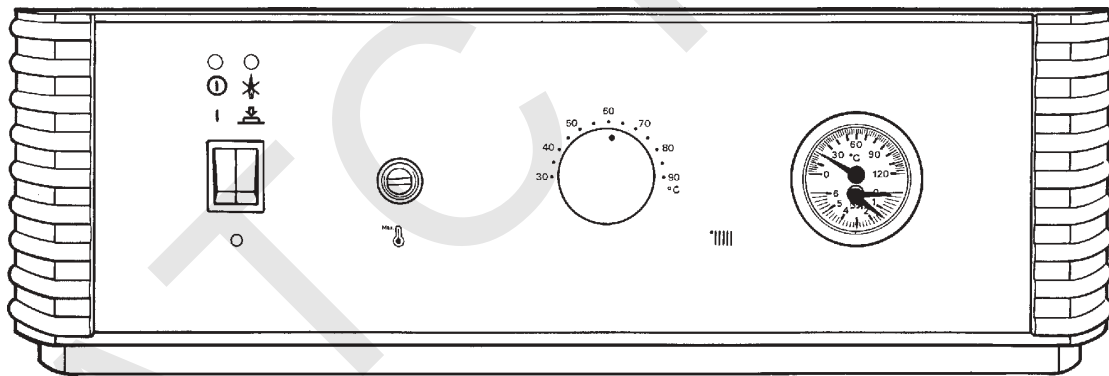
GB
Control Panels
 for Boilers G100 IE-XIE
 Installation, Assembly
 and Operating Instructions
 for the **INSTALLER** Page 7

F
Tableaux de Contrôle
 pour Chaudières G100 IE-XIE
 Instructions d'Installation,
 de Montage et de Fonctionnement
 pour l'**INSTALLATEUR** Page 7

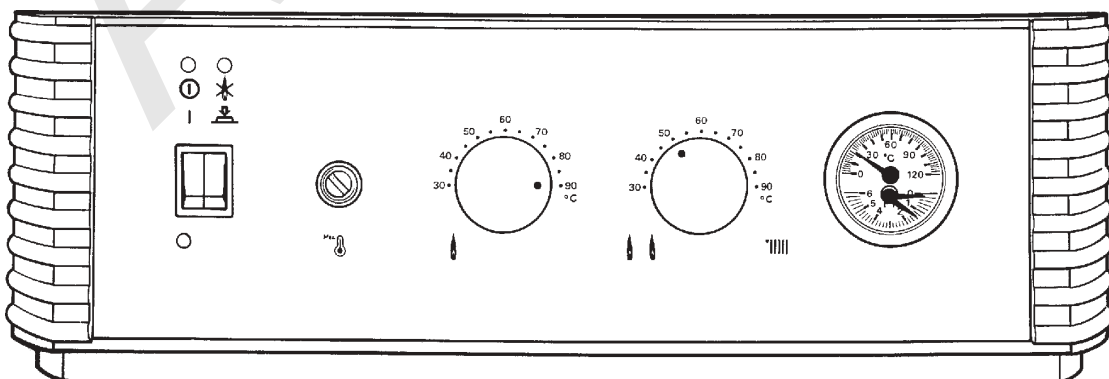
D
Kontroll-Schalttafeln
 für die Heizkessel G100 IE-XIE
 Installations-, Montage-
 und Betriebsanleitung
 für den **INSTALLATEUR** Seite 8

I
Quadri di Controllo
 para Caldaie G100 IE-XIE
 Istruzioni per l'Installazione,
 il Montaggio e il Funzionamento
 per l'**INSTALLATORE** Pagina 8

P
Quadros de Controlo
 para Caldeiras G100 IE-XIE
 Instruções de Instalação,
 Montagem e Funcionamento
 para o **INSTALADOR** Página 8

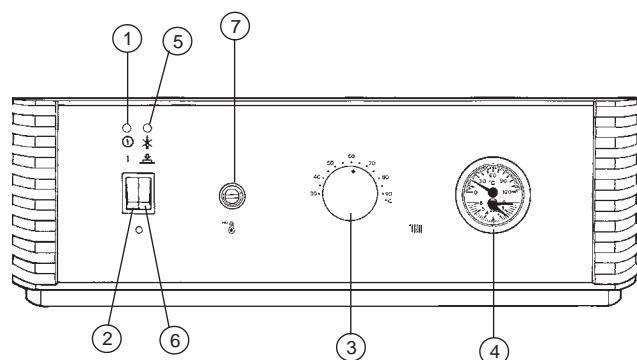


CC-140 & CC-141



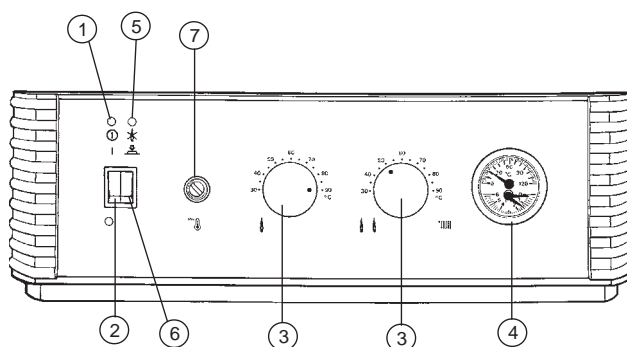
CC-142

**Principales componentes / Main Components / Principaux composants
Hauptkomponenten / Componenti principali / Principais componentes**



CC-140 G100/30, 40, 50 IE-XIE
CC-141 G100/70 IE-XIE

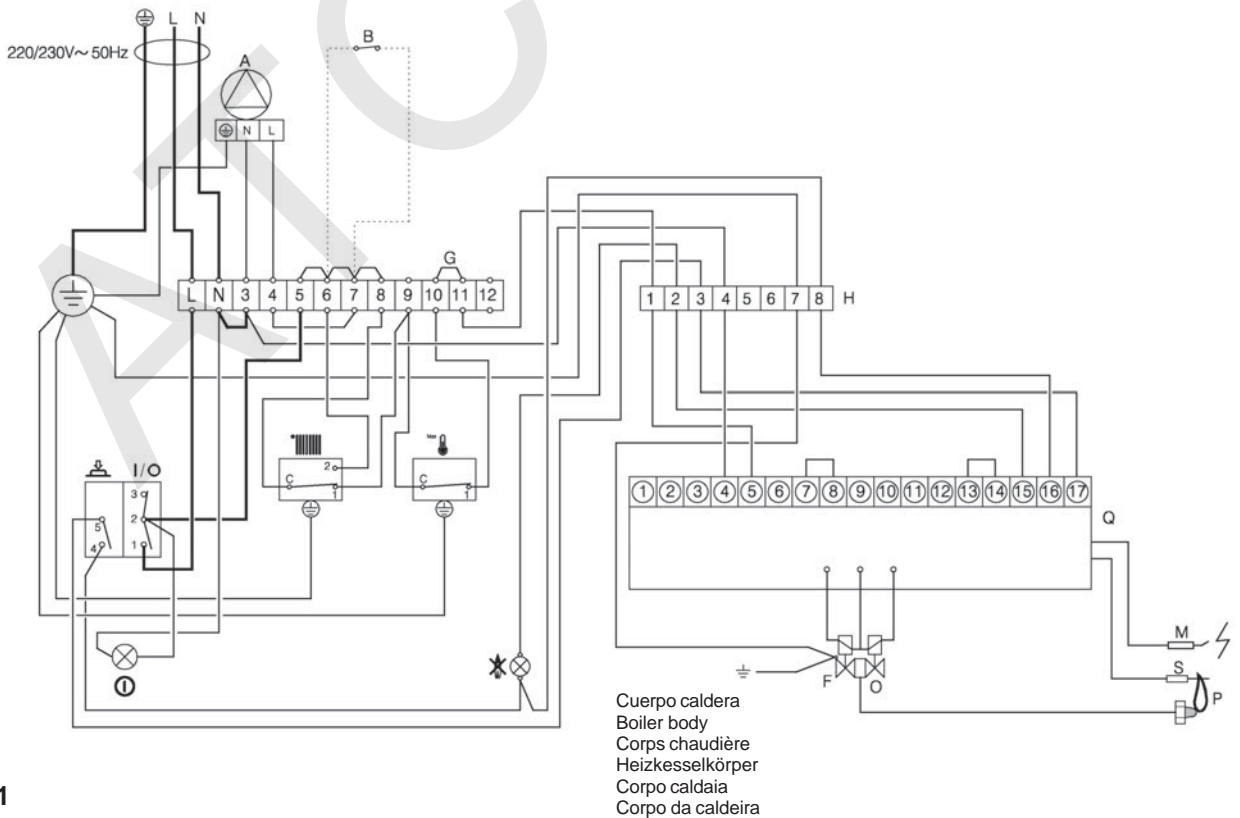
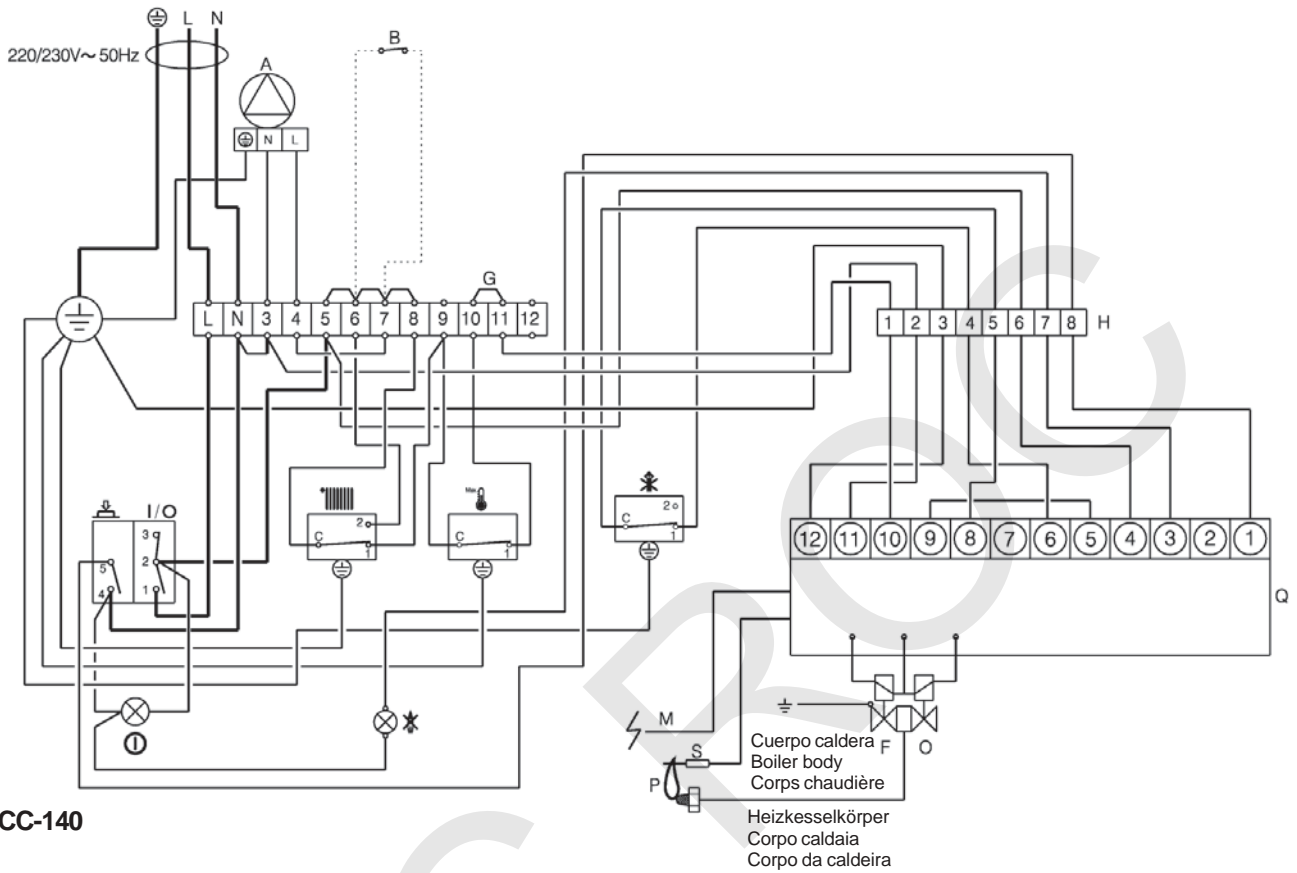
- 1 - Piloto verde señalización tensión
 - Power ON lamp (green)
 - Voyant vert de signalisation tension
 - Grüne Kontrollleuchte für Spannung
 - Spia verde segnalazione tensione
 - Sinalizador luminoso de cor verde, sinalização de tensão
- 2 - Interruptor general tensión
 - Main On/Off switch
 - Interrupteur général de tension
 - Hauptstromschalter
 - Interruttore generale di tensione
 - Interruptor geral de tensão
- 3 - Termostato regulación
 - Control thermostat
 - Thermostat de régulation
 - Regelthermostat
 - Termostato regolazione caldaia/A.C.S.
 - Termostato de regulação
- 4 - Termohidrómetro
 - Combined temp./altitude gauge
 - Thermohydromètre
 - Thermohydrometer
 - Termoidrometro
 - Termohidrómetro

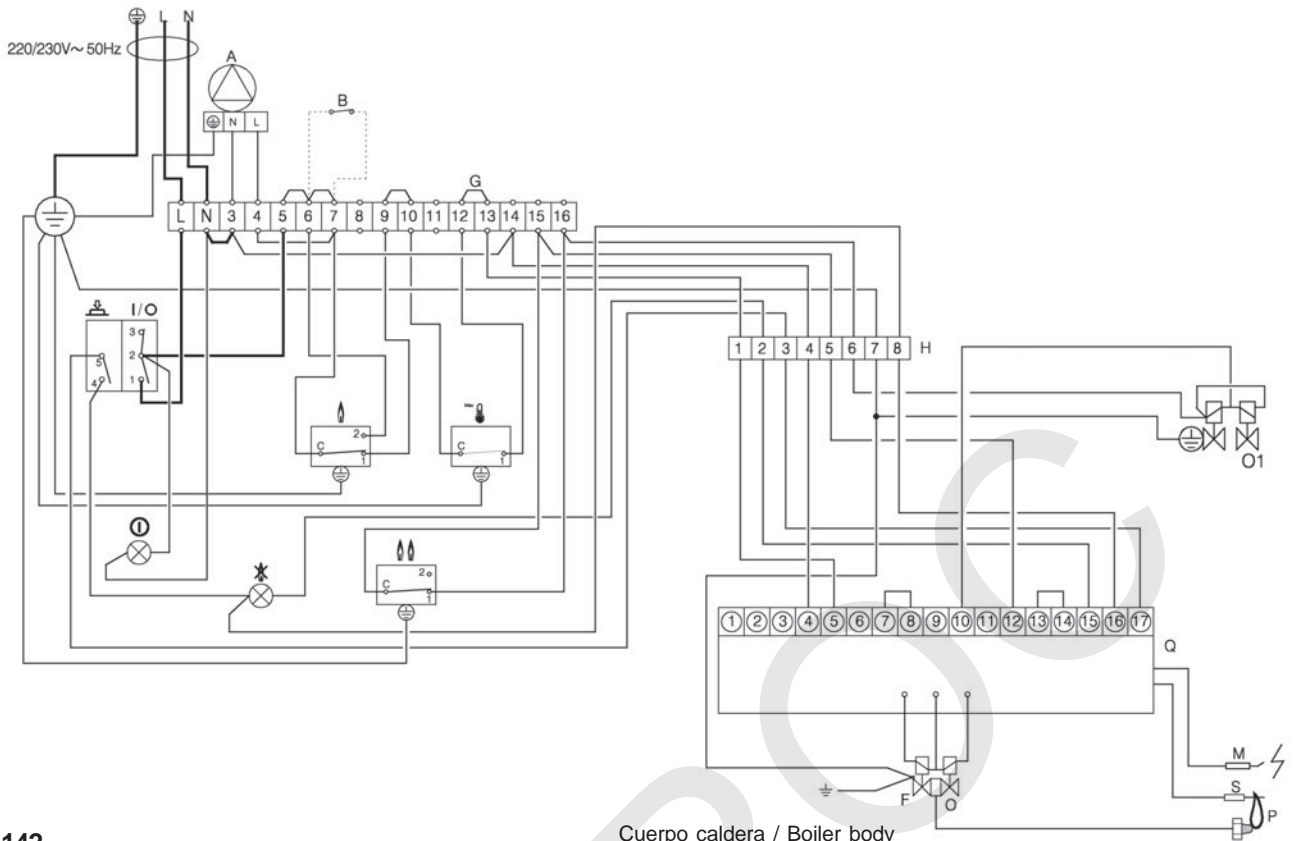


CC-142 G100/70-2, 90, 110 IE-XIE

- 5 - Piloto rojo fallo llama quemador
 - Burner lockout lamp (red)
 - Voyant rouge défaut flamme brûleur
 - Rote Kontrollleuchte für Störung der Brennerflamme
 - Spia rossa blocco fiamma bruciatore
 - Sinalizador luminoso de cor vermelha, falha de chama do queimador
- 6 - Pulsador rearme bloqueo por fallo llama
 - Lockout reset button
 - Poussoir de réarmement de blocage défaut de flamme
 - Druckschalter für die Rücksetzung bei Blockierung durch Rauchrückströmung oder Störung der Brennerflamme
 - Pulsante riarmo blocco mancanza di fiamma
 - Botão de rearme, bloqueio falha de chama
- 7 - Termostato seguridad 110°C
 - Overheat thermostat 110°C
 - Thermostat de sécurité 110°C
 - Sicherheitsthermostat 110°C
 - Termostato sicurezza 110°C
 - Termostato de segurança 110°C

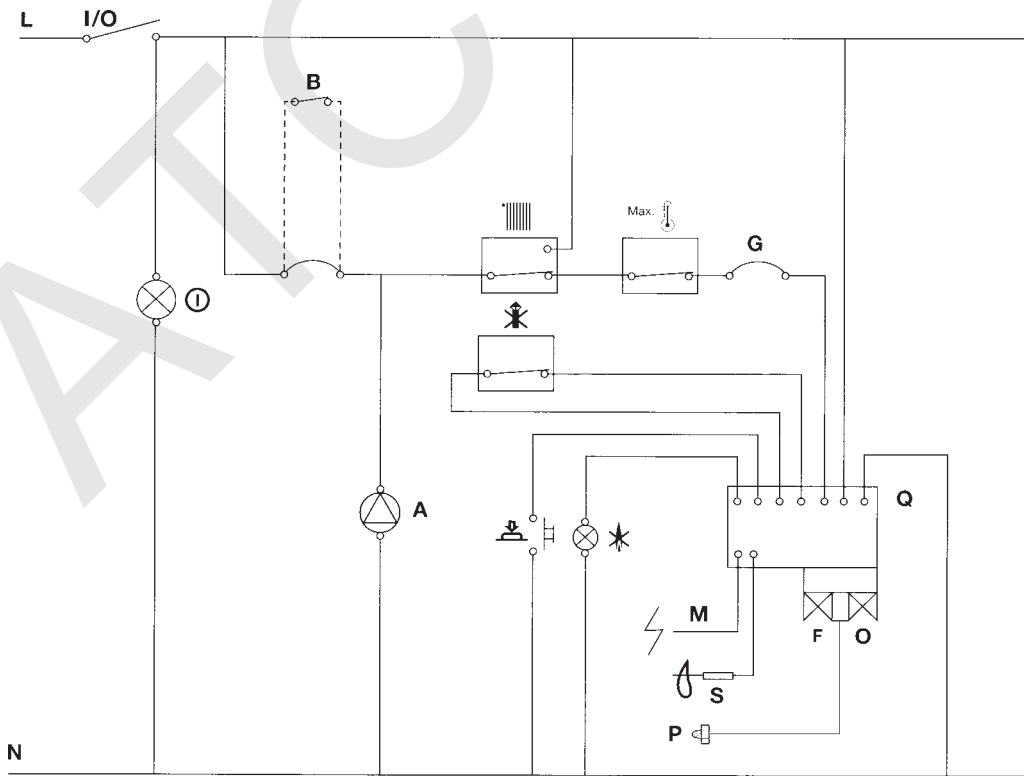
Esquemas de conexionado eléctrico y de principio de funcionamiento
Electrical & Schematic Wiring Diagrams
Schémas de raccordement électrique et principe de fonctionnement
Elektrische Schaltbilder und Betriebsschaltpläne
Schemi elettrici e principi di funzionamento
Esquemas de ligação eléctrica e princípio de funcionamento



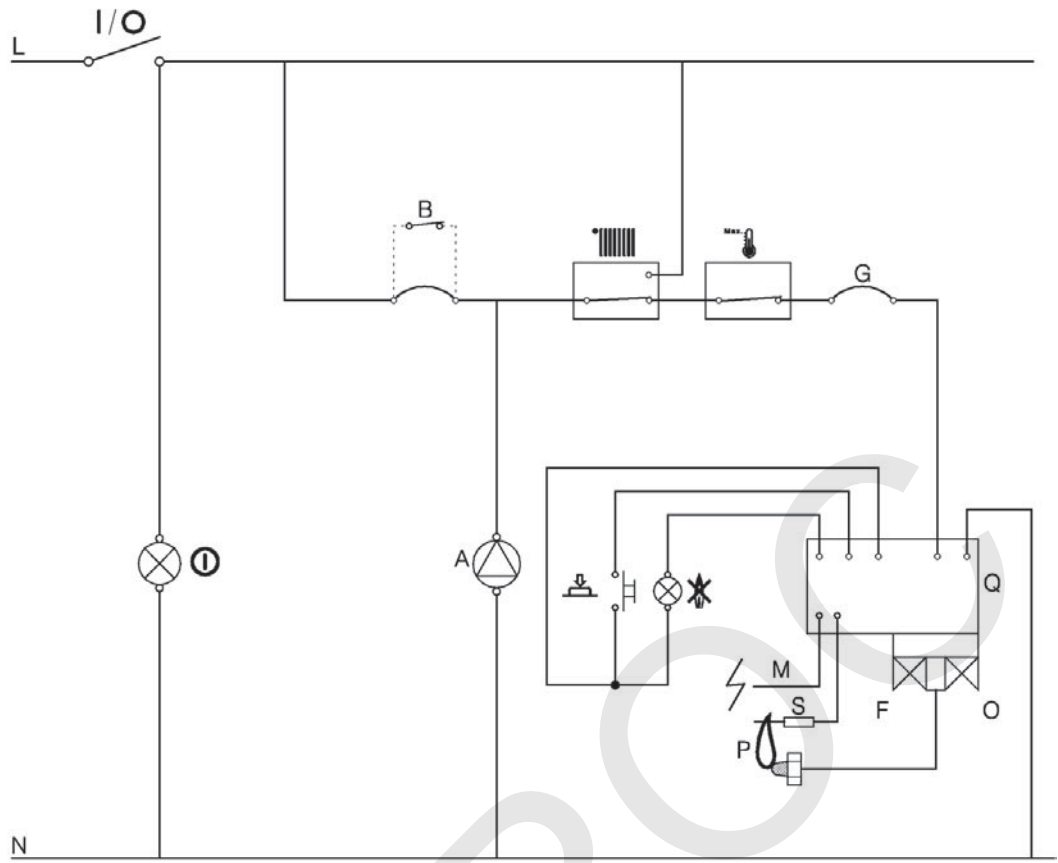


CC-142

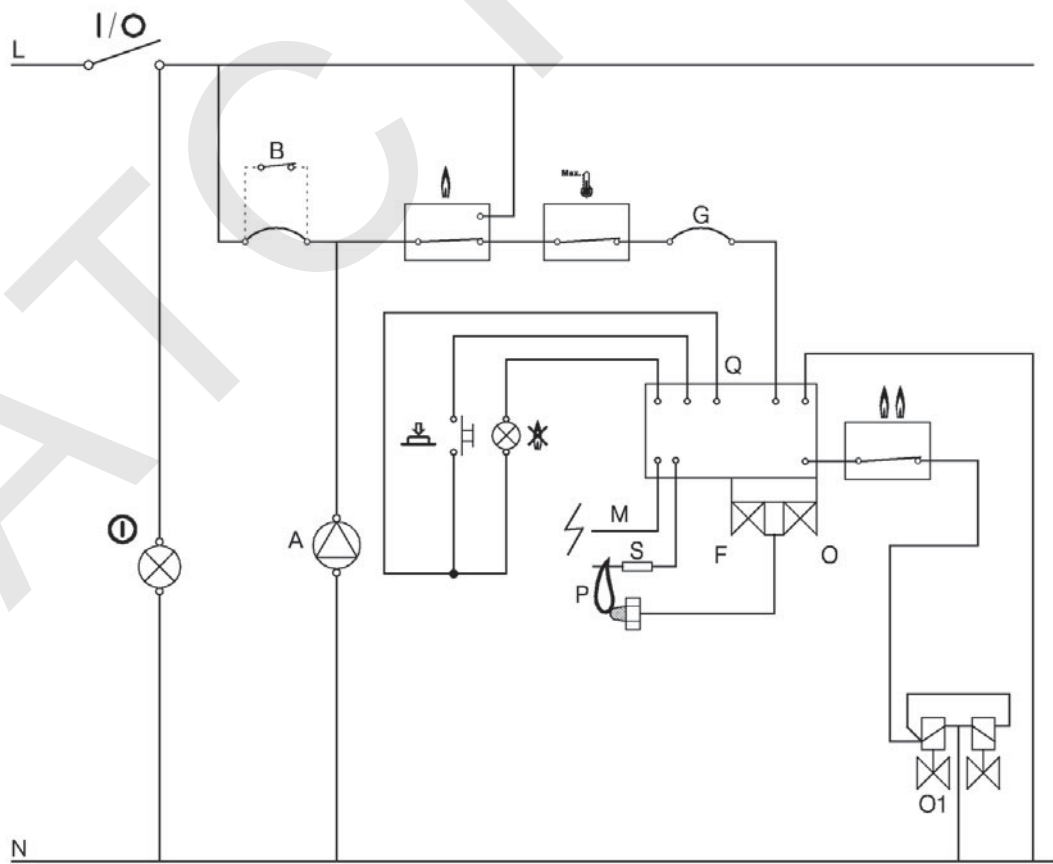
Cuerpo caldera / Boiler body
 Corps chaudière / Heizkesselkörper
 Corpo caldaia / Corpo da caldeira



CC-140











CC-141



CC-142

Leyenda general / General legend / Légende Générale Hauptlegende / Legenda Legenda geral

<p> Interruptor general Main On/off switch Interrupteur général Hauptschalter Interruttore generale Interruptor geral</p>	<p> Termostato regulación 2ª llama 2 nd stage (high fire) control thermostat Thermostat de régulation 2nd allure Regelthermostat 2. Flamme Termostato regolazione 2ª fiamma Termostato de regulação 2ª chama</p>
<p> Termostato regulación Calefacción CH control thermostat Thermostat de régulation Chauffage Regelthermostat Heizung Termostato Riscaldamento Termostato de regulação Aquecimento Central</p>	<p> Indicador de tensión Power ON indicator lamp Indicateur de tension Spannungsanzeige Indicatore di tensione Indicador de tensão</p>
<p> Termostato de seguridad Overheat thermostat Thermostat de sécurité Sicherheitsthermostat Termostato di sicurezza Termostato de segurança</p>	<p> Indicador bloqueo por fallo de llama Flue limit thermostat burner lockout Réarmement défaut de flamme Anzeige Blockierung durch Störung der Brennerflamme Indicatore blocco per blocco di fiamma Indicador de bloqueio por falha de chama</p>
<p> Termostato regulación 1ª llama 1st stage (low fire) control thermostat Thermostat de régulation 1^{ere} allure Regelthermostat 1. Flamme Termostato regolazione 1ª fiamma Termostato de regulação 1ª chama</p>	<p> Rearme fallo llama Burner lockout reset button Indicateur défaut de flamme Rücksetzung nach Störung der Brennerflamme Riarmo blocco di fiamma Rearme falha de chama</p>
<p>A Circulador Calefacción Heating pump Circulateur Chauffage Umlaufpumpe Heizung Circolatore Riscaldamento Circulador Aquecimento Central</p>	<p>O Válvula gas / Válvula gas 1ª llama G100/70-2, 90 & 110 Gas valve/1st stage gas valve G100/70-2, 90 & 110 Vanne gaz / Vanne gaz 1^{ere} allure pour G100/70-2, 90 & 110 Gasventil / Gasventil 1. Flamme G100/70-2, 90 & 110 Valvola gas / Valvola gas 1ª fiamma G100/70-2, 90 & 110 Válvula de gás / Válvula de gás 1ª chama G100/70-2, 90 & 110</p>
<p>B Termostato ambiente (opcional) Ambient thermostat (optional) Thermostat d'ambiance (option) Raumthermostat (optional) Termostato ambiente (optional) Termostato ambiente (opcional)</p>	<p>O1 Válvula gas 2ª llama: G100/70-2, 90 & 110 2nd stage gas valve: G100/70-2, 90 & 110 Vanne gaz 2^{eme} allure pour: G100/70-2, 90 & 110 Gasventil 2. flamme G100/70-2, 90 & 110 Valvola gas 2ª fiamma: G100/70-2, 90 & 110 Válvula de gás 2ª chama: G100/70-2, 90 & 110</p>
<p>F Válvula de seguridad Safety valve Soupape de sécurité Sicherheitsventil Valvola di sicurezza Válvula de segurança</p>	<p>P Llama piloto Pilot flame Veilleuse Pilotflamme Fiamma pilota Queimador piloto</p>
<p>G Conexión seguridades Safeties connections Connexion sécurités Anschluß Sicherheitsselemente Conessioni di sicurezza Ligações de segurança</p>	<p>Q Programador Programmer Programmeur Programmateur Programmiereinheit Programmatore Programador</p>
<p>H Conector Connector Connecteur Stecker Connettore Ponto de ligação</p>	<p>S Sonda ionización Ionization rod Sonde ionisation Ionisierungsfühler Sonda ionizzazione Sonda de ionização</p>
<p>M Electrodo de encendido Ignition electrode Electrode d'allumage Zündelektrode Elettrodo di accensione Eléctrodo de acendimento</p>	

E

Forma de suministro

– En un solo bulto, con todos los componentes montados y cableados.

Instalación

No la precisan.

La potencia máxima que pueden consumir los componentes no suministrados con la caldera es:

– Circulador: 1000 W

Montaje

– Consultar las Instrucciones para el INSTALADOR enviadas con la caldera.

Conexión eléctrica

Realizarlo según los esquemas eléctricos que se incluyen.

Debe preverse en la instalación un interruptor, magnetotérmico u otro dispositivo de desconexión omnipolar que interrumpa todas las líneas de alimentación del aparato.

La conexión a aparatos externos no suministrados con la caldera se efectuará mediante manguera homologada (temperatura de aislamiento 105 °C) de las siguientes secciones:

Circulador: 3 x 0,75 mm².
 Termostato de ambiente: 2 x 0,75 mm².
 Seguridad: 2 x 0,75 mm².

Para la conexión de la alimentación se empleará manguera homologada de las mismas características y sección 3 x 2,5 mm².

Es obligatorio conectar la manguera de alimentación a la red de modo que sea necesario el uso de herramienta para cambiar su polaridad.

Nota: Conectar un posible termostato de ambiente en bornes 6 y 7 después de retirar los puentes existentes.

Atención:

Cuando el suministro eléctrico sea a través de fase/neutro, es indispensable realizar el conexionado de forma que coincidan fase con fase y neutro con neutro ya que, de lo contrario, el control de ionización bloquea la caldera. Cuando el suministro eléctrico sea a través de fase/fase, la polaridad de conexión no es significativa.

Funcionamiento

Consultar los esquemas eléctricos de principio que se incluyen.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

GB

Delivery

– In a single package, with all the components fully assembled and wired.

Installation

Not needed.

The maximum power that the components not supplied with the boiler can draw is:

– Pump: 1000 W

Assembly

– Please refer to the Instructions for the INSTALLER that come with the boiler.

Electrical connections

Make the electrical connections in accordance with the wiring diagrams provided.

The installation should include a switch, a circuit breaker or other omnipolar disconnect switch to isolate all power supply lines to the unit.

The connection of external appliances not supplied with the boiler should be done through approved wiring harness (insulation temperature 105 °C) of the following sizes:

Pump 3 x 0,75 mm².
 Ambient thermostat 2 x 0,75 mm².
 Safety devices 2 x 0,75 mm².

Approved wiring harness of the same characteristics and size (3 x 2,5 mm²). Should be used for connecting the power supply.

Please note that the power supply wiring harness must be connected to the mains in such a way that tools are necessary for changing the polarity.

Note: An ambient thermostat may also to terminals 6 and 7 after removing the existing jumper plugs.

Caution:

When the power supply is through Live/Neutral, it is essential to make the connections so that Live coincides with Live and Neutro with Neutral, otherwise the ionization control will "lock-out" the boiler.

When the electrical supply is through Live/Live, the connection polarity is not important.

Operation

Please refer to the schematic wiring diagrams enclosed.

Note:

Characteristics and performance qualities subject to change without notice.

F

Forme de livraison

– Est livré en un seul colis, avec tous les composants montés et câblés.

Installation

N'est pas précisé.

La puissance maximale que peuvent consommer les composants non fournis avec la chaudière est:

– Circulateur: 1000 W

Montage

– Consulter les instructions pour l'installateur envoyées avec la chaudière.

Connexion électrique

A réaliser selon les schémas électriques fournis. Il faut prévoir sur l'installation un interrupteur, magnéto-thermique ou un autre dispositif de coupure omnipolaire qui interrompra toutes les lignes d'alimentation à l'appareil.

Les connexions aux appareils externes non fournis avec la chaudière seront effectuées avec des câbles homologués (température d'isolation 105 °C) avec des sections suivantes:

Circulateur: 3 x 0,75 mm².
 Thermostat d'ambiance: 2 x 0,75 mm².
 Sécurité: 2 x 0,75 mm².

Pour la connexion de l'alimentation, il faut employer des câbles homologués de mêmes caractéristiques et de section 3 x 2,5 mm².

Il est obligatoire de connecter au réseau de façon à pouvoir intervenir en cas de changement de polarité.

Note: Connecter le possible thermostat d'ambiance entre bornes 6 et 7 après avoir retiré les ponts existants.

Attention:

Lorsque l'alimentation électrique s'effectue en phase/neutre, il est indispensable de réaliser le raccordement de façon à avoir phase avec phase et neutre avec neutre, car dans le cas contraire le contrôle de ionisation bloquera la chaudière. Néanmoins pour une alimentation phase/phase, la polarité de connexion n'est pas significative.

Fonctionnement

Voir les schémas électrique de principe fournis.

Attention:

Caractéristiques et prestations susceptibles de modification sans avis préalable.

D

Lieferform

– In einem einzelnen Paket mit allen montierten und verkabelten Komponenten

Installation

Nicht erforderlich.

Die maximale Leistung, die von den nicht mit dem Heizkessel mitgelieferten Komponenten aufgenommen werden kann, ist:

– Umwälzpumpe: 1000 W

Montage

– Befolgen Sie die Anweisungen für den INSTALLATEUR, die dem Heizkessel beiliegen.

Elektrischer Anschluss

Führen Sie den Anschluss entsprechend den mitgelieferten Anschlussschemata durch.

Es ist in der Installation ein Leitungsschutzschalter oder ein anderes Schaltgerät vorzusehen, das die allpolige Unterbrechung aller Netzleitungen ermöglicht.

Der Anschluss externer Geräte, die nicht mit dem Heizkessel mitgeliefert werden erfolgt mit zugelassener Schlauchleitung (Temperatur der Isolation 105 °C) der folgenden Querschnitte:

Umwälzpumpe: 3 x 0,75mm²
Raumthermostat: 2 x 0,75mm²
Sicherheitseinrichtungen: 2 x 0,75mm²

Für die Netzleitung ist eine zugelassene Schlauchleitung mit den gleichen Eigenschaften und einem Querschnitt von 3 x 2,5mm² vorzusehen.

Es ist vorgeschrieben die Zuleitung derart anzuschließen, dass zum Tauschen der Polarität ein Werkzeug notwendig ist.

Anmerkung: Schließen Sie ein mögliches Raumthermostat an die Klemmen 6 und 7 an, nachdem Sie die vorhandenen Brücken entfernt haben.

Achtung:

Wenn der elektrische Anschluss an Phase/Neutral erfolgt, ist es unbedingt erforderlich, den Anschluss so auszuführen, dass Phase mit Phase und Neutral mit Neutral übereinstimmen, da anderenfalls die Ionisationskontrolle den Heizkessel blockiert.

Wenn der Anschluss zwischen Phase und Phase erfolgt, spielt die Polarität keine Rolle.

Funktionsweise

Konsultieren Sie die beiliegenden elektrischen Prinzipschaltbilder.

Achtung:

Änderungen der Merkmale und Leistungen, auch ohne vorherige Ankündigung, vorbehalten.

I

Forma di fornitura

– In un solo imballo, completamente montati e cablati.

Installazione

Non necessaria.

La potenza elettrica massima disponibile per gli accessori non forniti con la caldaia è:

– Circolatore: 1000 W

Montaggio

– Consultare le Istruzioni per l'INSTALLATORE inviate con la caldaia stessa.

Connessioni elettriche

Effettuare le connessioni come da schemi allegati. Deve essere previsto nell'impianto un interruttore magnetotermico o altro dispositivo di disconnessione onnipolare che interrompa tutte le linee di alimentazione dell'apparecchiatura.

La connessione ad apparecchi esterni non forniti con la caldaia deve essere effettuata attraverso morsittiera omologata (temperatura di isolamento 105 °C) con la seguente sezione:

Circolatore: 3 x 0,75 mm².
Termostato ambiente: 2 x 0,75 mm².
Sicurezza: 2 x 0,75 mm².

Per la connessione delle alimentazioni deve essere utilizzata una morsettiere omologata con le medesime caratteristiche e sezione 3 x 2,5 mm².

E' obbligatorio collegare la morsettiere di alimentazione alla rete in modo che sia necessario l'uso di un attrezzo per cambiare la polarità.

Nota: Collegare un possibile termostato ambiente ai punti 6 e 7 dopo aver tolto i ponti esistenti.

Attenzione:

Quando la fornitura elettrica è ottenuta attraverso fase/neutro, è necessario realizzare la connessione in modo da far coincidere fase con fase e neutro con neutro; in caso contrario, il controllo di ionizzazione blocca la caldaia.

Quando la fornitura elettrica è ottenuta attraverso fase/fase, la polarità di connessione non è determinante.

Funzionamento

Consultare gli schemi elettrici allegati.

Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni suscettibili di variazioni senza preavviso.

P

Forma de fornecimento

– Num só volume, completamente montados e cableados.

Instalação

Não é necessária.

A potência máxima que pode ser consumida pelos componentes não fornecidos com a caldeira é:

– Circulador: 1000 W

Montagem

– Consultar as instruções para o instalador, do quadro em causa, fornecidas com a caldeira.

Ligação electrónica

Realizá-la conforme os esquemas eléctricos que se incluem. Deve prever-se na instalação um interruptor, magneto-térmico ou outro dispositivo de corte onnipola, que interrompa todas as linhas de alimentação do aparelho.

A ligação a aparelhos externos não fornecidos com a caldeira deve ser efectuada com cabos homologados (temperatura de isolamento 105°C), com as seguintes secções:

Circulador 3 x 0,75 mm².
Termostato ambiente 2 x 0,75 mm².
Seguranças 2 x 0,75 mm².

Para a ligação da alimentação deverá utilizar cabo homologado com as mesmas características e secção 3 x 0,75 mm².

É obrigatório ligar a cabo de alimentação à rede de forma a que seja necessário o uso de ferramentas para trocar a polaridade.

Nota: Caso exista ligar o termostato ambiente aos bornes 6 e 7 depois de ter retirado as pontes existentes.

Atenção:

Quando a alimentação eléctrica for através de fase/neutro, é indispensável realizá-la de forma a que coincidam, fase com fase e neutro com neutro, uma vez que se isso não se verificar o controlo de ionização bloqueará a caldeira.

Funcionamento

Consultar os esquemas eléctricos de princípio que se incluem.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de modificação sem aviso prévio.

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
Salvador Espriu, 9
08908 L'Hospitalet de Llobregat
BARCELONA
Teléfono 93 263 0009
Telefax 93 263 4633
www.baxi-roca.com
A BAXI GROUP company

